

# ROSALÍA É MUNDAL

TRADUCCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

## “ADIÓS RÍOS” EN HINDI

*Adiós ríos, adiós fontes*  
adiós, regatos pequenos;  
adiós, vista dos meus ollos,  
non sei cándo nos veremos.

Miña terra, miña terra,  
terra donde m’eu criei,  
hortiña que quero tanto,  
figueiriñas que prantei.

Prados, ríos, arboredas,  
pinares que move o vento,  
paxariños piadores,  
casiña d’o meu contento.

Muiño dos castañaes,  
noites craras do luar,  
campaniñas timbradoiras  
da igrexiña do lugar.

Amoriñas das silveiras  
que eu lle daba ó meu amor,  
camiñoños antre o millo,  
¡adiós para sempre adiós!

Tradución ao hindi de  
Vikash Kumar Singh



अलविदा नदियों, अलविदा झरनों,  
अलविदा कलकल करती धाराओं;  
अलविदा, उन सबको जो मेरी आँखों के सामने है,  
न जाने फिर कब मुलाकात हो।

मेरी मातृभूमि, मेरे लोगों,  
वो सरज़मीं जहाँ जन्मीं थीं मैं,  
मेरा प्यारा सा वो छोटा बगीचा,  
मेरे हाथों से लगे वो अंजीर के पेड़।

वो घास के मैदान, नदियाँ और जंगल,  
देवदार के पेड़ों को झुकाती हवाएँ,  
वो चहचहाते पक्षी,  
वो मेरा प्यारा घर।

वो चेस्टनट के बीच छिपीं पवन चक्कियाँ,  
वो चाँदनी रातों में स्पंदन करती हुई,  
मेरे उस गिरजाघर की,  
छोटी-छोटी घंटियाँ।

वो जंगली लताओं में मिलती ब्रैक-बेरियां,  
जिसे दिया करती थी अपने प्रियतम को,  
मक्के की क्यारियों से निकलती पगडंडियाँ,  
अलविदा, सदा के लिये अलविदा!